

Les deux piliers sont orientés face au sud ; celui qui est à droite sur la figure 1 est donc le pilier de l'est ; celui qui est à gauche est le pilier de l'ouest. Ils sont distants l'un de l'autre d'un peu plus de 7 mètres ; ils mesurent 2 m. 08 de large, 0 m. 69 d'épaisseur, et 2 m. 79 de hauteur, sans compter le toit qui est haut de 0 m. 40. Le Chinois qui est accroupi sur le pilier de l'ouest sur les figures 1, 2 et 3, avait été loué par moi pour nettoyer la pierre ; il permet de juger de la taille du monument.

Le pilier de l'est est anépigraphe ; le pilier de l'ouest présente sur sa face méridionale (fig. 3, sixième assise à partir du bas, et fig. 10, un titre 額 en neuf caractères tchouan 篆, gravés en relief et répartis sur trois colonnes de la manière suivante :

|   |   |   |
|---|---|---|
| 3 | 2 | 1 |
| ○ | 室 | 中 |
| ○ | 陽 | 嶽 |
| ○ | 城 | 泰 |

Nous ne savons pas quels étaient les trois derniers mots qui sont effacés, mais, comme nous apprenons par l'inscription de la face sud du même pilier que ce monument a été érigé par le sous-préfet de Yang-tch'eng 陽城 [縣] 長 en l'honneur du dieu du Song-kao, qui est le T'ai-che Pic du Centre 中 [嶽太室] 崇高, on voit que le sens du titre devait être : Piliers du sous-préfet de Yang-tch'eng, en l'honneur du T'ai-che Pic du Centre.

Sur la face nord de ce pilier de l'ouest, on distingue (fig. 2, à la même hauteur que le titre de la face méridionale) une assez longue inscription en caractères de l'espèce pa-fen 八分書 ; elle est gravée en 28 colonnes (la fig. 6 ne reproduit que les 26 premières, parce que les deux dernières sont entièrement effacées) ; chaque colonne comprend 9 mots, à l'exception de la troisième colonne qui en compte 10. Ce texte (fig. 1186), qui est d'une lecture difficile, a pu être rétabli en grande partie grâce aux travaux assidus des érudits chinois<sup>1</sup>.

1. Sur les diverses inscriptions des piliers de Teng-fong hien, on peut consulter les ouvrages suivants :

*Kin che lou* de Tchao Ming-tch'eng (chap. xvi, p. 11 r°). — *Lai tchai kin che k'o k'ao lio* de Lin T'ong (chap. 1, p. 13 v°-15 r°). — *Kin*